NTS, a.s.

Nitrianska teplárenská spoločnosť, a.s.
Janka Kráľa 122, 949 01 NITRA

Výročná správa za rok 2013

spoločnosti Nitrianska teplárenská spoločnosť, a.s. so sídlom v Nitre, J. Kráľa 122, PSČ : 949 01, IČO : 365 506 04

Geschäftsbericht für das Jahr 2013

Gesellschaft Nitrianska teplárenská spoločnosť, a.s. Sitz Nitra, J. Kráľa 122, PLZ : 949 01, Identifikations Nr.: 365 506 04

OBSAH :

Dodatok správy audítora o overení súladu Výročnej správy s účtovnou závierkou.

1. Správa o podnikateľskej činnosti spoločnosti a o stave jej majetku
2. Orgány spoločnosti
3. Hlavné údaje účtovnej závierky za rok 2013 a 2012
4. Udalosti osobitného významu, ktoré nastali po 31.12.2013
5. Predpokladaný budúci vývoj spoločnosti
6. Údaje o výdavkoch na činnosť v oblasti výskumu a vývoja
7. Údaje o obstarávaní vlastných akcií, dočasných listov, obchodných podielov a akcií, dočasných listov a obchodných podielov ovládajúcej osoby
8. Návrh na rozdelenie hospodárskeho výsledku za rok 2013
9. Údaje požadované podľa osobitných predpisov
10. Údaje o organizačnej zložke v zahraničí

Prílohy:
Správa o uskutočnení auditu riadnej účtovnej závierky
Účtovná závierka

INHALT:

Anhang zum Wirtschaftsprüferbericht über die Prüfung der Übereinstimmug des Geschäftsberichtes mit dem Jahresabschluß

1. Bericht über den Stand der Unternehmenstätigkeit und dem Vermögen der Gesellschaft
2. Organe der Gesellschaft
3. Angaben aus dem Jahresabschluß 2013 und 2012
4. Wichtige Ereignisse nach dem 31.12.2013
5. Vorausichtliche Entwicklung der Gesellschaft in der Zukunft
6. Angaben zu Kosten für die Tätigkeit im Forschungs- und Entwicklungsbereich
7. Angaben über den Erwerb von eigenen Aktien, kurzfristige Wertpapiere, Geschäftsanteile und Aktien, kurzfristige Wertpapiere und Anteile der führenden Person
8. Empfehlung zur Jahresergebnis-Aufteilung für das Jahr 2013
9. Erforderliche Angaben gemäß Sondervorschriften
10. Angaben zur Niederlassung im Ausland

Anlagen:
Bericht über die Prüfung des ordentlichen Jahresabschlußes
Jahresabschluß

1. Správa o podnikateľskej činnosti spoločnosti a o stave jej majetku

Spoločnosť NTS, a.s. Nitra začala svoju činnosť – výrobu, distribúciu a predaj tepla a teplej úžitkovej vody od 01.01.2003 na základe licencie č. T 0304/2002 na predmet podnikania „výroba a rozvod tepla“, vydanej dňa 10.01.2003 s účinnosťou od 30.12.2002. V zmysle novej platnej legislatívy pokračuje vo svojej činnosti od 01.01.2006 na základe Povolenia č. 2006T 0098 na predmet podnikania výroba tepla, rozvod tepla.

Spoločnosť NTS, a.s. v roku 2013 dosiahla zisk po zdanení vo výške 1 144,0 tis. €, čo predstavuje prekročenie plánu o 196,6 tis. € (20,8 %). Celkový hospodársky výsledok za rok 2013 bol pozitívne ovplyvnený prevádzkovým ziskom vo výške 1 347,2 tis. €, ktorý bol lepší voči plánu o 188,9 tis. € (16,3 %), finančným výsledkom, kde spoločnosť dosiahla úsporu voči plánu 37,8 tis. € a lepším výsledkom z predaja prebytočného majetku, kde spoločnosť dosiahla vyšší zisk oproti pánu o 16,4 tis. € (7,9%).

Spoločnosť vyrobila celkovo 162 395 MWh tepla (113 803 výroba tepla vo vlastných zdrojoch + nakúpené teplo od OPM 2 SR, s.r.o. v objeme 48 592 MWh). V decembri 2013 sa spustila kombinovaná výroba tepla a elektriny v kogeneračnej jednotke umiestnenej v Párovciach.

V roku 2013 evidovala spoločnosť 104 uzavretých odberateľských zmlúv (nárast o 2 zmluvy oproti roku 2012), čo predstavuje 593 odberných miest. Na rok 2013

1. Bericht über die Unternehmenstätigkeit und dem Vermögens-Stand der Gesellschaft

Die Gesellschaft NTS, a.s. Nitra hat ihre Geschäftstätigkeit – Erzeugung, Distribution von Wärme und Warmwasser seit dem 01.01.2003 anhand der Lizenz Nr. T 0304/2002 zur Unternehmenstätigkeit „Wärme-erzeugung und Verteilung“, erlassen am 10.01.2003 geltend seit dem 30.12.2002 aufgenommen. Gemäß der gültigen Gesetzgebung setzt sie ihre Geschäftstätigkeit seit dem 01.01.2006 entsprechend der Genehmigung Nr. 2006T 0098 für den Unternehmens-gegenstand Wärmeerzeugung und Verteilung fort.

Die Gesellschaft NTS, a.s. erzielte im Jahr 2013 ein Gewinn nach Steuern in Höhe von 1 144,0 Tsd. €, dies einer Planüberschreitung um 196,6 Tsd. € (20,8%) entspricht. Das von dem Betriebsergebnis in Höhe von 1347,2 Tsd. €, der besser gegenüber dem Plan um 188,9 Tsd. € (16,3%) ausgefallen ist, sowie dem Finanzergebnis positiv beeinflusste Jahresergebnis für 2013, erzielte die Gesellschaft eine Reduzierung von 37,8 Tsd. € im Gegensatz zum Plan und ein besseres Ergebnis aus der Veräußerung des überschüssigen Vermögens erwirtschaftete die Gesellschaft einen höheren Gewinn um 16,4 Tsd. € (7,9%) gegenüber dem Plan.

Die Gesellschaft produzierte im Jahr 2013 insgesamt 162 395 MWh Wärme (113 803 eigene Erzeugung + zugekaufte Wärme von OPM 2SR, s.r.o. im Volumen von 48 592 MWh). Im Dezember 2013 wurde die KWK-Anlage in Parovce zur Strom- und Wärmeerzeugung in Betrieb gesetzt.

Im Jahr 2013 führte die Gesellschaft 104 abgeschlossene Kundenverträge (Zunahme um 2% gegenüber 2012), dies 593 Abnahmestellen entspricht. Im Jahr 2013

Stav majetku a záväzkov spoločnosti

Dlhodobý majetok

Celková výška dlhodobého majetku ku koncu roka 2013 dosiahla hodnotu 15 354,2 tis. €. Dlhodobý majetok spoločnosti poklesol oproti koncu roka 2012 o 335,9 tis. €, čo bolo spôsobené odpismi v celkovej výške 1 495,8 tis. €, vyradením majetku pri predaji v zostatkovej cene 153,6 tis. € (predaj POS 2, POS 9, Energoblok 201) a obstaraním nového majetku za 1 313,5 tis. € (v tom kogeneračná jednotka Párovce 822,6 tis. €, kotol 12 MWh 390,5 tis. €).

Zásoby

K 31.12.2013 spoločnosť neevidovala žiadne zásoby.

Finančný majetok

Spoločnosť ku koncu roka disponovala finančným majetkom v hodnote 704,3 tis. € a tvorili ho (i) zostatok na bankovom účte 658,1 tis. €, (ii) emisné kvóty 41,6 tis € a (iii) ceniny za 4,6 tis. €.

Pohľadávky

Spoločnosť k 31.12.2013 evidovala pohľadávky z obchodného styku v brutto hodnote 2 232,1 tis. €, z čoho boli pohľadávky po lehote splatnosti vo výške 58,1 tis. €. Pohľadávky v hodnote 34,8 tis. € boli postúpené na vymáhanie právnej kancelárii.

Položky časového rozlíšenia aktívne

Položky časového rozlíšenia aktívne vo výške 41,9 tis. € tvorili náklady budúcich období a to najmä poistné, nájomné a predplatné.

Stand des Vermögens und der Verbindlichkeiten der Gesellschaft

Langfristiges Anlagevermögen

Die Gesellschaft führte zum Ende des Jahres 2013 Sachanlagevermögen in Höhe von 15 354,2 Tsd. € in Evidenz. Das Sachanlagevermögen der Gesellschaft ist im Gegensatz zum Ende des Jahres 2012 um 335,9 Tsd. € gesunken, dies mit Abschreibungen im Gesamtwert von 1495,8 Tsd. €, Ausgliederung des Vermögens durch Veräußerung bei einem Restwert von 153,6 Tsd. € (Veräußerung von POS 2, POS 9 und Energoblock 201) und Erwerb von neuem Vermögen zu einem Wert von 1313,5 Tsd. € (davon KWK-Anlage Párovce 822,6 Tsd. €, Kessel 12 MWh, 390,5 Tsd. €) bedingt wurde.

Vorräte

Zum 31.12.2013 führte die Gesellschaft keine Vorräte in Evidenz.

Finanzanlagen

Die Gesellschaft verfügte über ein Finanzvermögen im Wert von 704,3 Tsd. € den (i) das Bankguthaben in Höhe von 658,1 Tsd. €, (ii) Emissionsrechte in Höhe von 41,6 Tsd. € und (iii) Geldwerte für 4,6 Tsd. € gebildet haben.

Forderungen

Zum 31.12.2013 führte die Gesellschaft Forderungen aus Lieferung und Leistung im Bruttowert 2232,1 Tsd. € in Evidenz, davon waren die überfälligen Forderungen in Höhe von 58,1 Tsd.€. Die Forderungen in Höhe von 34,8 Tsd. € wurden an die Rechtsanwaltkanzlei zur Einholung weitergeleitet.

Aktive Rechnungsabgrezungsposten

Rechnungsabgrenzungsposten-aktiv in Höhe von 41,9 Tsd. € bilden Aufwendungen künftiger Perioden u.d. vorallem Versicherung, Miete und Abonentengebühr.

Základné imanie
Vklad Mesta Nitra predstavuje 4 232,2 tis. €, vklad VNG Slovakia, a.s. 4 066,3 tis. €.

Kapitálové fondy
Rezervný fond z kapitálových vkladov v hodnote 829,8 tis. € a oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov vo výške -2,8 tis. €.

Fondy zo zisku
Zákonný rezervný fond bol v roku 2013 navýšený o 99,7 tis. € a zostatok k 31.12.2013 je 640,8 tis. €.

Nerozdelený zisk minulých rokov
Zostatok nerozdeleného zisku k 31.12.2013 bol 1 706,2 tis. €.

Rezervy
Spoločnosť zaúčtovala k 31.12.2013 rezervy vo výške 170,6 tis. €, ktoré boli vytvorené na odvod emisných kvót 25,3 tis. €, nevyčerpané dovolenky 21,0 tis. €, audit účtovnej závierky 9,3 tis. €, odchodné zamestnancov do dôchodku 97,9 tis. € a ročné prémie predstavenstva 17,1 tis. €.

Dlhodobé záväzky
Dlhodobé záväzky spoločnosť eviduje vo výške 241,3 tis. € a predstavujú záväzky z termínových operácií 3,6 tis. €, záväzky zo sociálneho fondu vo výške 0,9 tis. € a odložený daňový záväzok 236,8 tis. €.

Krátkodobé záväzky
Krátkodobé záväzky k 31.12.2013 boli vo výške 2 251,0 tis. € a tvorili ich najmä (i) záväzky z obchodného styku 2 057,8 tis. €, (ii) daňové záväzky 120,5 tis. € a (iii) záväzky voči zamestnancom a inštitúciám sociálneho zabezpečenia 72,5 tis. €. Súčasťou záväzkov z obchodného styku je aj rezerva na vratku zákazníkom vo výške 603,9 tis. € bez DPH.

Stammkapital
Die Einlage der Stadt Nitra entpricht 4 232,2 Tsd. €, Einlage der VNG Slovakia, a.s. 4 066,3 Tsd. €.

Gesetzliche Rücklage aus Kapitaleinlagen
Die Gesetzliche Rücklage beträgt 829,8 Tsd. €. und die Bewertungsdifferenzen aus der Neu-Bewertung des Vermögens sowie Verbindlich-keiten in Höhe von -2,8 Tsd. €.

Ertragfonds
Im Jahr 2013 wurde dem Rücklagefonds 99,7 Tsd. € zugeführt. Zum 31.12.2013 stellt der Restwert von 640,8 Tsd. € dar.

Unverteilter Gewinn aus den Vorjahren
Der Restwert aus dem unverteilten Gewinn zum 31.12.2013 war 1706,2 Tsd. €.

Rücklagen
Zum 31.12.2013 wurden Rücklagen in Höhe von 170,6 Tsd. € zur Abführung von Emissionsquoten 25,3 Tsd. €, ungeschöpften Urlaub 21,1 Tsd. €, Jahresabschluß-Prüfung 9,3 Tsd. €, Abfindung von Angestellten die in Rente gehen 97,9 Tsd. € und Jahressprämien vom Vorstand 17,1 Tsd. € gebucht.

Langfristige Verbindlichkeiten
Die langfristigeVerbindlichkeiten in Höhe von 241,3 Tsd. € bilden Verbindlichkeiten aus Transfer 3,6 Tsd. €, aus dem Sozialfonds in Höhe von 1,0 Tsd. € und latente Steuerverpflichtung in Höhe von 236,8 Tsd. €.

Kurzfristige Verbindlichkeiten
Zum 31.12.2013 betrugen die kurzfristigen Verbindlichkeiten 2251,0 Tsd. € und diese bildeten vorallem (i) Verbindlichkeiten aus Lieferung und Leistung 2057,8 Tsd.€, (ii) Steuerverpflichtung 120,5 Tsd.€ und (iii) Verpflichtung gegenüber den Angestellten und Institutionen zur Sozial-versicherung 72,5 Tsd.€. Bestandteil der Verpflichtungen aus Lieferung und Leistung ist auch die Rücklage zur Rückerstattung an die Kunden in Höhe von

603,9 Tsd. € ohne Umsatzsteuer.

Bankové úvery a výpomoci

Spoločnosť evidovala k 31. 12. 2013 bankové úvery vo výške 2 999,5 tis. €, pričom v roku 2013 došlo k poklesu úverového zaťaženia o 1 715,4 tis. €. Krátkodobá časť úverových záväzkov ku koncu roka 2013 bola 1 491,1 tis. €.

Bankkredite und Darlehen

Die Gesellschaft hatte Bankkredite zum 31. 12. 2013 in Höhe von 2999,5 Tsd. €, wobei im Jahr 2013 die Kreditbelastung um 1715,4 Tsd. € gesunken ist. Der kurzfristige Anteil der Kreditverbindlichkeiten war 1491,1 Tsd. € zum Ende des Jahres 2013.

Položky časového rozlíšenia pasívne

Výnosy budúcich období vo výške 16,3 tis. € predstavuje zostatok hodnoty pridelených emisných kvót.

Rechnungsabgrezungsposten.

Die Erlöse aus den künftigen Perioden in Höhe von 16,3 Tsd. € stellen den Restwert der zugeteilten Emissionsrechten dar.

2. Orgány spoločnosti

Štatutárne orgány k 31.12.2013:
Predstavenstvo:
Ing. Jaroslav Šinák – predseda predstavenstva
Peter Madleňák – člen predstavenstva

Dozorná rada:
Ing. Marián Ivančík – predseda
Dr. Stephan Krein - člen
Doc. Ing. Anton Kretter – člen
Ing. Peter Košťál - člen
Dipl. Ing. Frank Schulze – člen
Ing. Matej Matulay – člen

Spoločnosť bola založená Zakladateľskou zmluvou dňa 15.11.2002, zapísaná v Obchodnom registri dňa 10.12.2002.

2. Organe der Gesellschaft

Statutarorgane zum 31.12.2013:
Vorstand:
Ing. Jaroslav Šinák–Vorsitzender
Peter Madleňák – Mitglied

Aufsichtsrat:
Ing. Marián Ivančík – Vorsitzender
Dr. Stephan Krein – Mitglied
Doc. Ing. Anton Kretter – Mitglied
Ing. Peter Košťál - Mitglied
Dipl. Ing. Frank Schulze – Mitglied
Ing. Matej Matulay – Mitglied

Die Gesellschaft wurde mit dem Gesellschaftervertrag vom 15.11.2002 gegründet und ins Handelsregister am 10.12.2002 eingetragen.

3. Hlavné údaje účtovnej závierky za rok 2013 a 2012
/ § 20 Zák. č. 431/2002 Z.z. ods. 1) písm. a) /

SÚVAHA v tis. €	**2 013**	**2 012**
Dlhodobý nehmotný investičný majetok	18	18
Dlhodobý hmotný investičný majetok	15 337	15 672
Zásoby	0	0
Krátkodobé pohľadávky	2 195	2 486
Finančné účty	704	1 236
Položky časového rozlíšenia aktívne	42	3
Aktíva spolu	**18 295**	**19 414**
Základné imanie	8 298	8 298
Zákonný rezervný fond z kapitálových vkladov	830	830
Zákonný rezervný fond zo zisku	641	541
Hospodársky výsledok minulých rokov	1 706	1 699
Hospodársky výsledok bežného obdobia	1 144	997
Rezervy	170	120
Dlhodobé záväzky	241	227
Krátkodobé záväzky	2 251	1 962
Bankové úvery a výpomoci	2 999	4 715
Položky časového rozlíšenia pasívne	16	36
Pasíva spolu	**18 295**	**19 414**

3. Angaben aus dem Jahresabschluß 2013 und 2012
/ § 20 Gesetz Nr. 431/2002 Gsgl. Abs. 1) Buchst. a)

BILANZ in Tsd.€	**2013**	**2012**
Immaterielle Vermögengsgegenstände	18	18
Sachanlagevermögen	15 337	15 672
Vorräte	0	0
Kurzfristige Forderungen	2 195	2 486
Finanzkonten	704	1 236
Rechnungsabgrenzung-aktiv	42	3
Summe Aktiva	**18 295**	**19 414**
Eigenkapital	8 298	8 298
Gesetzliche Rücklage	830	830
Gewinn-Rücklage	641	541
Ergebnisvortrag	1 706	1 699
Ergebnis der laufenden Berichtsperiode	1 144	997
Rückstellungen	170	120
Langfristige Verbindlichkeiten	241	227
Kurzfristige Verbindlichkeiten	2 251	1 962
Bankkredite und Darlehen	2 999	4 715
Rechnungsabgrenzung-passiv	16	36
Summe Passiva	**18 295**	**19 414**

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT v tis. €		
Tržby z predaja služieb	13 460	14 185
Tržby z predaja dlhodobého majetku	376	81
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti	31	71
Finančné výnosy	4	10
Výnosy spolu	**13 871**	**14 347**
Spotreba materiálu, energie a vody	8 525	9 351
Služby	883	815
Osobné náklady	1 113	1 091
Dane a poplatky	72	76
Odpisy dlhodobého majetku	1 496	1 456
Zostatková cena predaného majetku	154	33
Tvorba opravných položiek	0	6
Ostatné náklady na hospodársku činnosť	53	61
Finančné náklady	101	159
Daň z príjmov splatná	321	212
Daň z príjmov odložená	9	90
Náklady spolu	**12 727**	**13 350**

GEWINN-UND VERLUSTRECHNUNG in Tsd. €	**2013**	**2012**
Umsatzerlöse aus Dienstleistungen	13 460	14 185
Erlöse aus Veräußerung von Anlagevermögen	376	81
Sonstige betriebliche Erträge	31	71
Finanzerträge	4	10
Erträge insgesamt	13 871	14 347
Material, Energie u. Wasserverbrauch	8 525	9 351
Dienstleistungen	883	815
Personalaufwand	1 113	1 091
Steuern u. Gebühren	72	76
Abschreibungen auf Anlagevermögen	1 496	1 456
Restbuchwert des veräußerten Anlagevermögens	151	33
Wertberichtigung-Bildung	0	6
Sonstige betriebliche Aufwendungen	53	61
Finanzaufwendungen	101	159
Einkommensteuer-fällig	321	212
Einkommensteuer-latent	9	90
Aufwendungen insgesamt	**12 727**	**13 350**

10. Údaje o organizačnej zložke v zahraničí / § 20 Zák. č. 431/2002 Z.z. ods. 1) písm. h) /

Spoločnosť nemá organizačnú zložku v zahraničí.

10. Angaben zur Niederlassung im Ausland / § 20 Gesetz Nr. 431/2002 GSgl. Abs. 1) Buchst. h) /

Die Gesellschaft hat keine Niederlassung im Ausland.

V Nitre, dňa 23.4.2014

Predstavenstvo NTS, a.s.

Ing. Jaroslav Šinák
predseda predstavenstva
Vorstandsvorsitzender

In Nitra, den 23.4.2014

Vorstand NTS, a.s.

Peter Madleňák
člen predstavenstva
Vorstandsmitglied